

In The Grove / Ой У Гаю, При Дунаю

Ой у гаю, при Дунаю
 Соловей щечече
 Він свою всю пташину
 До гніздечка кличе
 Ох-тьох-тьох і тьох-тьох-тьох
 Соловей щечече
 Він свою всю пташину
 До гніздечка кличе
 Ой у гаю, при Дунаю
 Там музика грає
 Бас гуде, скрипка плаче
 Милий мій гуляє
 Ох-тьох-тьох і тьох-тьох-тьох
 Там музика грає
 Бас гуде, скрипка плаче
 Милий мій гуляє
 Ой у гаю, при Дунаю
 Тужу самотою
 Плачу, тужу, ще й ридаю
 Милий за тобою
 Ох-тьох-тьох і тьох-тьох-тьох
 Соловей щечече
 Він свою всю пташину
 До гніздечка кличе
 Ох-тьох-тьох і тьох-тьох-тьох
 Там музика грає
 Бас гуде, скрипка плаче
 Милий мій гуляє

Oh, in the grove, by the Danube
 The nightingale is chirping
 He owns all the birds
 Calls to the nest
 Oh-tok-tok and tok-tok-tok
 The nightingale is chirping
 He owns all the birds
 Calls to the nest
 Oh, in the grove, by the Danube
 There is music playing
 The bass hums, the violin cries
 My dear is walking
 Oh-tok-tok and tok-tok-tok
 There is music playing
 The bass hums, the violin cries
 My dear is walking
 Oh, in the grove, by the Danube
 I feel lonely
 I cry, long, and sob
 Cute for you
 Oh-tok-tok and tok-tok-tok
 The nightingale is chirping
 He owns all the birds
 Calls to the nest
 Oh-tok-tok and tok-tok-tok
 There is music playing
 The bass hums, the violin cries
 My dear is walking

Traditional Ukrainian arr. Harker
 for Parenthesis Spring 2024
 Transliteration Harker

Transliteration Notes

r is transliterated as an aspirated H, although in Russian and some Ukrainian dialects a G can be used.

x is shown also as an X, but this sound is like the CH in the word 'loch'. This is to differentiate between x and ц which is a CH like 'church'.

ï is used to represent и, which is the same vowel as the Russian ы. This is hard to recreate in English and is a little like an unfocused i in 'bit'.

♩ = 92

Soprano

p *mp*

Mm Mm Oy oo ha - yoo

Alto

p *mp*

Mm Mm Oy oo ha - yoo

Tenor

p

Mm

Bass

p

Mm

Piano

♩ = 92

pp *p*

Red. Red. Red.

2

8

S. pri Doo-na - yoo so-lo-vey she - be-che. Vin zhe svo-yoo vsyoo pta-shi-noo

A. pri Doo-na - yoo so-lo-vey she - be-che. Vin zhe svo-yoo vsyoo pta-shi-noo

Pno.

15

13

S. Do gnee-zde - chka kli - che — Ox t'ox t'ox ee t'ox t'ox t'ox so-lo-ve she-

A. Do gnee-zde - chka kli - che — Ox t'ox t'ox ee t'ox t'ox t'ox so-lo-ve she-

T. Ox t'ox t'ox ee t'ox t'ox t'ox so-lo-ve she-

B. Ox t'ox t'ox ee t'ox t'ox t'ox so-lo-ve she-

mf

15

Pno.

mf

18

S. *mp*
 be - che, Vin zhe svo-yoo vsyoo pta-shi- noo Do gnee-zde - chka kli-che.

A. *mp*
 be - che, Vin zhe svo-yoo vsyoo pta-shi- noo Do gnee-zde - chka kli-che.

T. *mp*
 be - che, Vin zhe svo-yoo vsyoo pta-shi- noo Do gnee-zde - chka kli-che.

B. *mp*
 be - che, vsyoo pta-shi- noo Do gnee-zde - chka kli-che.

Pno. *p*

23

23

S. *p*
 Oy oo ha - yoo pri Doo-na - yoo Tam moo-zee - ka hra-ye,

A. *p*
 Oy oo ha - yoo pri Doo-na - yoo Tam moo-zee - ka hra-ye,

23

Pno. *pp*

4 28 32

S. *mf*
 Bas goo - de Skree-pka pla - che Mi-liy miy hoo - lya - ye. Ox t'ox t'ox

A. *mf*
 Bas goo - de Skree-pka pla - che Mi-liy miy hoo - lya - ye. Ox t'ox t'ox

T. *mf*
 Ox t'ox t'ox

B. *mf*
 Ox t'ox t'ox

Pno. *mf*

33

S. *mp*
 ee t'ox t'ox t'ox Tam moo-zee-ka hra - ye, Bas goo - de Skree-pka pla - che

A. *mp*
 ee t'ox t'ox t'ox Tam moo-zee-ka hra - ye, Bas goo - de Skree-pka pla - che

T. *mp*
 ee t'ox t'ox t'ox Tam moo-zee-ka hra - ye, Bas goo - de Skree-pka pla - che

B. *mp*
 ee t'ox t'ox t'ox Tam moo-zee-ka hra - ye, Skree-pka pla - che

Pno. *p*

38

S. Mi-liy miy hoo - lya - ye. —

A. Mi-liy miy hoo - lya - ye. —

T. Mi-liy miy hoo - lya - ye. — Ah

B. Mi-liy miy hoo - lya - ye. — Ah

40

Pno.

43

S. Ah

A. Ah

T. Ah

B. Ah

Pno.

48 **mf**

T. *Ah*

B. *Ah*

Pno. **mf**

52 **mp** **mf**

S. *Ah* *Ox t'ox t'ox*

A. *Ah* *Ox t'ox t'ox*

T. *Ah* *Ox t'ox t'ox*

B. **pp** *Mm* *Ah* *Ox t'ox t'ox*

Pno. **pp** **mf**

56

57

S. *mp*
ee t'ox t'ox t'ox Tam moo-zee-ka hra - ye, Bas goo - de Skree-pka pla - che

A. *mp*
ee t'ox t'ox t'ox Tam moo-zee-ka hra - ye, Bas goo - de Skree-pka pla - che

T. *mp*
ee t'ox t'ox t'ox Tam moo-zee-ka hra - ye, Bas goo - de Skree-pka pla - che

B. *mp*
ee t'ox t'ox t'ox Tam moo-zee-ka hra - ye, Skree-pka pla - che

Pno. *p*

62

64

S. *p*
Mi-liy miy goo - lya - ye. — Oy oo ha - yoo pri Doo-na - yoo,

A. *p*
Mi-liy miy goo - lya - ye. — Oy oo ha - yoo pri Doo-na - yoo,

T.
Mi-liy miy goo - lya - ye. —

B.
Mi-liy miy goo - lya - ye. —

64

Pno. *pp*

67

S. Too-zhoo sa - mo - to - yoo, Pla-choo too - zhoo She(y)ri-da - yoo,

A. Too-zhoo sa - mo - to - yoo, Pla-choo too - zhoo She(y)ri-da - yoo,

T. ————

B. ————

Pno.

71

S. Mi - liy za to - bo - yoo. **f** Ox t'ox t'ox

A. Mi - liy za to - bo - yoo. **f** Ox t'ox t'ox

T. ———— **f** Ox t'ox t'ox

B. ———— **f** Ox t'ox t'ox

Pno.

f Ox t'ox t'ox

73

74

S. ee t'ox t'ox t'ox so-lo-ve she - be - che, Vin zhe svo-yoo vsyoo pta-shi- noo

A. ee t'ox t'ox t'ox so-lo-ve she - be - che, Vin zhe svo-yoo vsyoo pta-shi- noo

T. ee t'ox t'ox t'ox so-lo-ve she - be - che, Vin zhe svo-yoo vsyoo pta-shi- noo

B. ee t'ox t'ox t'ox so-lo-ve she - be - che, Vin zhe svo-yoo vsyoo pta-shi- noo

Pno.

79

80 **Meno mosso**
p

S. Do gnee-zde-chka kli - che. Ox t'ox t'ox ee t'ox t'ox t'ox so-lo-ve she -

A. Do gnee-zde-chka kli - che. Ox t'ox t'ox ee t'ox t'ox t'ox so-lo-ve she -

T. Do gnee-zde-chka kli - che. Ox t'ox t'ox ee t'ox t'ox t'ox so-lo-ve she -

B. Do gnee-zde-chka kli - che. Ox t'ox t'ox ee t'ox t'ox t'ox so-lo-ve she -

Pno.

80 **Meno mosso**
mp espress.

84 *rall.*

S. be - - che, Vin zhe svo - yoo vsyoo pta - shi - noo

A. be - - che, Vin zhe svo - yoo vsyoo pta - shi - noo

T. be - - che, Vin zhe svo - yoo vsyoo pta - shi - noo

B. be - - che,

Pno. *pp*

87

S. Do gnee-zde - chka kli - che.

A. Do gnee-zde - chka kli - che.

T. Do gnee-zde - chka kli - che.

B. Do gnee-zde - chka kli - che.

Pno.